

XXXVIII



FESTIVAL DELLA VALLE D'ITRIA



MARTINA FRANCA  
14 luglio 2 agosto 2012



XXXVIII  
FESTIVAL DELLA VALLE D'ITRIA

Alto Patronato del  
Presidente della Repubblica

Patrocinio del  
Parlamento Europeo

MARTINA FRANCA  
14 luglio 2 agosto 2012

---

*“...e dentro è l'uno,  
e di fuor l'altro io sento”  
(T.Tasso)*

Immagine del manifesto: Rafal Olbinski  
Progetto grafico: GFCassociati  
Stampa: Schena editore - Fasano  
Chiuso in tipografia il 2 luglio 2012

Presidente  
FRANCO PUNZI

Direttore Artistico  
ALBERTO TRIOLA

# OPERE



JOHANN ADOLF HASSE

## ARTASERSE

14/18/27 luglio 2012 ore 21,00  
Martina Franca - Palazzo Ducale

dramma per musica in tre atti, libretto di Pietro Metastasio  
prima versione per il Teatro San Giovanni Grisostomo di Venezia (1730)  
edizione a cura di Marco Beghelli con la consulenza di Raffaele Mellace

Artaserse **ANICIO ZORZI GIUSTINIANI**  
Mandane **MARIA GRAZIA SCHIAVO**  
Artabano **SONIA PRINA**  
Arbace **FRANCO FAGIOLI**  
Semira **ROSA BOVE**  
Megabise **ANTONIO GIOVANNINI**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **CORRADO ROVARIS**  
Regia **GABRIELE LAVIA**

Scene **ALESSANDRO CAMERA**  
Costumi **ANDREA VIOTTI**

Ensemble Barocco dell'Orchestra Internazionale d'Italia

MARCO TARALLI

## NÛR

21/28 luglio 2012 ore 21,00  
Martina Franca - Teatro Verdi

opera da camera in un atto, libretto di Vincenzo De Vivo  
edizioni Casa Musicale Sonzogno - Milano  
da un'idea originale di Marco Buticchi

commissione del Festival della Valle d'Itria  
prima esecuzione assoluta  
*con il patrocinio del Comune de L'Aquila*

Luce **TIZIANA FABBRICINI**  
Samih **DAVID FERRI DURÀ**  
Il Frate **PAOLO CONI**  
Il Cavaliere **DAVID SOTGIU**  
L'Infermiera **MARTA CALCATERRA**  
Il Primario **EMANUELE CORDARO**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **JORDI BERNÀCER**  
Regia **ROBERTO RECCHIA**

Scene e costumi **BENITO LEONORI**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

Ensemble vocale dell'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti

# OPERE



VINCENZO BELLINI

## ZAIRA

**29/31 luglio 2012 ore 21,00**

Martina Franca - Palazzo Ducale

Tragedia lirica in due atti di Felice Romani  
Revisione ragionata della copia manoscritta di proprietà  
del Teatro Massimo Bellini di Catania confrontata con l'autografo,  
a cura di Paolo Loparco per il Festival della Valle d'Itria 2012

Zaira **SAIOA HERNANDEZ**  
Orosmane **SIMONE ALBERGHINI**  
Corasmino **ENEA SCALA**  
Nerestano **ANNA MALAVASI**  
Lusignano **ABRAMO ROSALEN**  
Fatima **MICHELA ANTENUCCI**  
Meledor **VALERI TURMANOV**  
Castiglione **MATTEO FALCIER**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **GIACOMO SAGRIPANTI**  
Regia **ROSETTA CUCCHI**

Scene **TIZIANO SANTI**  
Costumi **CLAUDIA PERNIGOTTI**

Orchestra Internazionale d'Italia

Coro Lirico Terre Verdiane di Piacenza  
Maestro del coro **CORRADO CASATI**

LUIGI ROSSI/DANIELA TERRANOVA

## L'ORFEO

IMMAGINI DI UNA LONTANANZA

**30 luglio 2012 ore 21,00**

Martina Franca - Teatro Verdi

**1 agosto 2012 ore 21,00**

Cisternino - Teatro Paolo Grassi

Riduzione drammaturgico-musicale per ensemble moderno  
libretto originale di Francesco Buti  
adattamento ed elaborazione drammaturgica di Fabio Ceresa  
edizioni Suvini Zerboni - Milano

commissione del Festival della Valle d'Itria  
prima esecuzione assoluta

Orfeo **ILHAM NAZAROV**  
Euridice **KRISTEL PÄRTNA**  
Aristeo **CANDIDA GUIDA**  
Venere **GIAMPIERO CICINO**  
Grazie/Ninfe/Parche **PIA RAFFAELE, GRAZIANA PALAZZO,**  
**MICHELA ANTENUCCI, LAURA MADDALUNO**  
Satiro/Plutone **EMANUELE CORDARO**

Maestro concertatore e direttore d'orchestra **CARLO GOLDSTEIN**  
Regia **FABIO CERESA**

Scene **BENITO LEONORI**  
Costumi **MASSIMO CARLOTTO**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

Progetto "Remaking Orfeo. L'opera di Luigi Rossi per il pubblico del XXI secolo" della  
Fondazione Paolo Grassi con il contributo della Fondazione Cassa di Risparmio di Puglia



Fondazione  
Cassa di Risparmio di Puglia

# CONCERTI

## CONCERTO PER LO SPIRITO

20 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Basilica di San Martino

**PASQUALE CAFARO**

*In Te Domine speravi* per soprano, archi e basso continuo

**LEONARDO LEO**

*Beatus vir* per contralto, violini e basso continuo

*Laudate pueri* per contralto, due corni, due oboi e violini

*Salve Regina in Fa magg.* per soprano, violini e basso continuo

**ARVO PÄRT**

*Stabat Mater* per soprano, alto, tenore e trio d'archi

**SARA DI GIAMPIETRO**, soprano

**CANDIDA GUIDA**, alto

**MARKUS NYKÄNEN**, tenore

Direttore **ANTONIO GRECO**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

PLMF String Trio

**SIGRID KUULMANN** violino

**JOHANNA VAHERMÄGI** viola

**ANDREAS LEND** violoncello

In collaborazione con l'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti

27 luglio 2012 ore 21,00

Noci - Abbazia Madonna della Scala

**PASQUALE CAFARO**

*In Te Domine speravi* per soprano, archi e basso continuo

**LEONARDO LEO**

*Beatus vir* per contralto, violini e basso continuo

*Laudate pueri* per contralto, due corni, due oboi e violini

*Salve Regina in Fa magg.* per soprano, violini e basso continuo

**ARVO PÄRT**

*Stabat Mater* per soprano, alto, tenore e trio d'archi

**KRISTEL PÄRTNA**, soprano

**ILHAM NAZAROV**, alto

**RICCARDO GAGLIARDI**, tenore

Direttore **ANTONIO GRECO**

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

Trio "Gioconda De Vito" della Fondazione Paolo Grassi

**SILVIA GRASSO** violino

**MICHELA CARNEVALE** viola

**LUDOVICA RANA** violoncello

In collaborazione con l'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti

# CONCERTI

PREMIO RODOLFO CELLETTI 2012

## FESTA DEL BELCANTO

22 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Palazzo Ducale

**MARIA GRAZIA SCHIAVO**, soprano  
**EDGARDO ROCHA**, tenore  
**MARCELLO ROSIELLO**, baritono

### GIOACHINO ROSSINI

*Semiramide*, sinfonia

*Il barbiere di Siviglia*, "Largo al factotum"

*Il viaggio a Reims*, "Partir, o ciel! desio, e più partir non lice..."

*La Cenerentola*, "Sì, ritrovarla io giuro"

### GAETANO DONIZETTI

*Lucia di Lammermoor*, "Appressati, Lucia"

*La fille du régiment*, "Ah! mes amis, quel jour de fête"

*Linda di Chamounix*, "O luce di quest'anima"

Consegna del Premio Celletti 2012 a **PAOLO CONI**

### GAETANO DONIZETTI

*Don Pasquale*, sinfonia

### VINCENZO BELLINI

*I Puritani*, "Ah! per sempre io ti perdei"

*La sonnambula*, "Son geloso del zefiro errante"

### GAETANO DONIZETTI

*L'elisir d'amore*, "Una furtiva lagrima"

*Lucia di Lammermoor*, "Il dolce suono mi colpì di sua voce"

Direttore **GIACOMO SAGRIPANTI**

Orchestra Internazionale d'Italia

## CONCERTO SINFONICO

2 agosto 2012 ore 21,00

Martina Franca - Palazzo Ducale

### ARVO PÄRT

*Orient & Occident*

### KAIJA SAARIAHO

*Graal Théâtre*

prima esecuzione in Italia

### NIKOLAJ RIMSKIJ-KORSAKOV

*Shéhérazade*, suite sinfonica op.35

FRANCESCO D'ORAZIO violino

Direttore **DANIEL COHEN**

**ORCHESTRA INTERNAZIONALE D'ITALIA**

# NOVECENTO E OLTRE

## TRA ORIENTE E OCCIDENTE

15 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Chiosstro di San Domenico

*Liederabend* nel chiosstro:

la lirica del *Divano occidentale-orientale* di J. W. Goethe

Musiche di

F. SCHUBERT, F. MENDELSSOHN, R. SCHUMANN,  
J. BRAHMS, H. WOLF, R. STRAUSS

KRISTEL PÄRTNA, soprano

MARGHERITA ROTONDI, mezzosoprano

MARKUS NYKÄNEN, tenore

GIAMPIERO CICINO, baritono

ETTORE PAPADIA, pianoforte

In collaborazione con l'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti

## TRA BALTICO E MEDITERRANEO

17 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Chiosstro di San Domenico

MARIN MARAIS

*La Folia*, per violoncello e pianoforte

ZOLTÁN KODÁLY

*Duo per violino e violoncello*, op.7 (I. Allegro serioso, non troppo)

JOHAN HALVORSEN

*Passacaglia*, duo per violino e viola (da G.F. Händel)

JEAN SIBELIUS

*Trio per archi in sol minore*

ARVO PÄRT

*Mozart-Adagio*, per violino, violoncello e pianoforte

*Fratres*, per viola e pianoforte

ACHILLE LONGO

*Trio in si bemolle maggiore*, per violino, violoncello e pianoforte

PLMF Ensemble

SIGRID KUULMANN violino

JOHANNA VAHERMÄGI viola

ANDREAS LEND violoncello

MARKO MARTIN pianoforte

In collaborazione con il Tallin Chamber Music Festival

## ...E DENTRO È L'UNO, È DI FUOR L'ALTRO IO SENTO

23 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Chiosstro di San Domenico

Incanto e risveglio ne *La Gerusalemme Liberata* di Torquato Tasso

CLAUDIO MONTEVERDI

*Al lume di stelle*

SARA DI GIAMPIETRO - MICHELA ANTENUCCI, soprani

GIUSEPPE CACCIAPAGLIA, tenore

EMANUELE CORDARO, basso

CARLO PALLAVICINO

*La Gerusalemme Liberata* (brani scelti)

Tancredi MICHELA ANTENUCCI

Clorinda SARA DI GIAMPIETRO

Armida MARIA MEEROVICH

Rinaldo ILHAM NAZAROV

Goffredo EMANUELE CORDARO

CLAUDIO MONTEVERDI

*Il combattimento di Tancredi e Clorinda*

Testo MATTEO FALCIER

Tancredi GIUSEPPE CACCIAPAGLIA

Clorinda SARA DI GIAMPIETRO

SARA PUTIGNANO, voce recitante

Mise en space FABIO CERESA

Direttore ANTONIO GRECO

Ensemble dell'Orchestra Internazionale d'Italia

In collaborazione con l'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti



# NOVECENTO E OLTRE

# FUORI ORARIO...



## FESTIVAL JUNIOR

25 luglio 2012 ore 21,00

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

**CLAUDE DEBUSSY**

*The Children's Corner*

**BENJAMIN BRITTEN**

*The Golden Vanity* - Versione ritmica italiana di Riccardo Puglisi

**ANTONIA VALENTE** pianista

regia **SARA PUTIGNANO**

scena e costumi **FABIANA RIZZI**

direttore **ANGELA LACARBONARA**

**Coro di bambini "Festival Junior"**

Progetto "Bambini...all'Opera!" della Fondazione Paolo Grassi

## CINEMA FESTIVAL

Martina Franca - Auditorium Fondazione Paolo Grassi - ore 21,00

16 luglio 2012

**FARINELLI - VOCE REGINA** di Gérard Corbiau

19 luglio 2012

**LONDON RIVER** di Rachid Bouchareb

26 luglio 2012

**EAST IS EAST** di Damien O'Donnell

## ALL'ORA SESTA

22 luglio 2012 ore 12,00

Martina Franca - Oratorio della Confraternita di S.M. Immacolata dei Nobili

**GIOVANNI BATTISTA BASSANI**

*Sonata in la minore*, per due violini e basso continuo

**ARVO PÄRT**

*Stabat Mater*, per trio d'archi, soprano, alto e tenore

29 luglio 2012 ore 12,00

Martina Franca - Chiesa di Sant'Antonio dei Cappuccini

**FRANZ SCHUBERT**

*Salve Regina in La maggiore*, D. 676 Op. 153 per soprano e archi

**ARVO PÄRT**

*Summa*, per quartetto d'archi

**EDWARD ELGAR**

*Serenata in mi minore op. 20*, per archi

## I CONCERTI DEL SORBETTO

Martina Franca - Chiostro di San Domenico

14 luglio 2012 ore 18,00

**ARTASERSE** TRA HASSE E MOZART

**WOLFGANG AMADEUS MOZART**

"Oh, temerario Arbace", KV 79

"Conservati fedele", KV 23

"Per pietà, bell'idol mio" KV 78

**JOHANN ADOLF HASSE**

Arie scelte da *Artaserse*

21 luglio 2012 ore 18,00

**CANTATE, SONATE E SCHERZI BAROCCHI**

**CLAUDIO MONTEVERDI**

dagli *Scherzi musicali* e dal *VII Libro dei Madrigali*

**LUIGI ROSSI**

Tre Cantate

**GEORG FRIEDRICH HÄNDEL**

dalla *Trio Sonata* HWV 387 - Andante

dal *Trio* HWV 201/b - "Se tu non lasci amore"



# FUORI ORARIO...

# CALENDARIO



**28 luglio 2012 ore 18,00**

TEMPO DI QUARTETTO

**ARVO PÄRT**

*Summa*, per quartetto d'archi

**WOLFGANG AMADEUS MOZART**

*Quartetto in Do maggiore K387 "Dissonanze"*

## CANTA LA NOTTE

**19 luglio 2012 ore 23,00**

Martina Franca - San Francesco da Paola

**21 luglio 2012 ore 23,00**

Martina Franca - Santa Maria della Purità (ex Agostiniane)

**24 luglio 2012 ore 23,00**

Noci - Abbazia di Barsento

**28 luglio 2012 ore 23,00**

Martina Franca - Oratorio della Confraternita di S.M. Immacolata dei Nobili

**CLAUDIO MONTEVERDI**

brani scelti:

dalla raccolta *Promptuarii musici [...] pars prima*

dalla *Selva morale e spirituale*

dal *Vespro della Beata Vergine*

*Litaniae della Beata Vergine*

**GIOVANNI PIERLUIGI DA PALESTRINA**

brani scelti dal *Cantico dei Cantici*

Per il ciclo FUORI ORARIO:

**Solisti dell'Accademia del Belcanto Rodolfo Celletti**

**Quartetto d'archi "Gioconda De Vito"**

**Vincenzo Rana**, organo

**Ettore Papadia**, pianoforte

Maestro concertatore al cembalo e organo **ANTONIO GRECO**

In collaborazione con l'Assessorato alle Attività Culturali del Comune di Martina Franca

LUGLIO		
14 sabato	FUORI ORARIO: I concerti del sorbetto	Chiostrò S. Domenico
	ARTASERSE	Palazzo Ducale
15 domenica	NOVECENTO E OLTRE: Tra Oriente e Occidente	Chiostrò S. Domenico
16 lunedì	CINEMA FESTIVAL: Farinelli - Voce Regina	Auditorium Fondazione P. Grassi
17 martedì	NOVECENTO E OLTRE: Tra Baltico e Mediterraneo	Chiostrò S. Domenico
18 mercoledì	ARTASERSE	Palazzo Ducale
19 giovedì	CINEMA FESTIVAL: London River	Auditorium Fondazione P. Grassi
	FUORI ORARIO: Canta la notte	Chiesa S. Francesco da Paola
20 venerdì	CONCERTO PER LO SPIRITO	Basilica S. Martino
21 sabato	FUORI ORARIO: I concerti del sorbetto	Chiostrò S. Domenico
	NÛR	Teatro Verdi
22 domenica	FUORI ORARIO: Canta la notte	Chiesa S. Maria della Purità
	FUORI ORARIO: All'ora sesta	Oratorio Immacolata dei Nobili
23 lunedì	FESTA DEL BELCANTO - Premio Celletti	Palazzo Ducale
23 lunedì	NOVECENTO E OLTRE: ...e dentro è l'uno, e di fuor...	Chiostrò S. Domenico
24 martedì	FUORI ORARIO: Canta la notte	Noci, Abbazia di Barsento
25 mercoledì	NOVECENTO E OLTRE: Festival Junior	Chiostrò S. Domenico
26 giovedì	CINEMA FESTIVAL: East is East	Auditorium Fondazione P. Grassi
27 venerdì	ARTASERSE	Palazzo Ducale
	CONCERTO PER LO SPIRITO	Noci, Abbazia S.M. della Scala
28 sabato	FUORI ORARIO: I concerti del sorbetto	Chiostrò S. Domenico
	NÛR	Teatro Verdi
29 domenica	FUORI ORARIO: Canta la notte	Oratorio Immacolata dei Nobili
	FUORI ORARIO: All'ora sesta	Chiesa S. Antonio dei Cappuccini
30 lunedì	ZAIRA	Palazzo Ducale
30 lunedì	L'ORFEO, immagini di una lontananza	Teatro Verdi
31 martedì	ZAIRA	Palazzo Ducale
AGOSTO		
1 mercoledì	L'ORFEO, immagini di una lontananza	Cisternino, Teatro P.Grassi
2 giovedì	CONCERTO SINFONICO	Palazzo Ducale

# PREZZI TICKET PRICE:



		Platea/ Stall	Platea ridotto under 30	Tribuna/ Gallery	Tribuna ridotto under 30
ARTASERSE	1ª recita	€ 50,00		€ 20,00	
	2ª e 3ª recita	€ 35,00	€ 25,00	€ 15,00	€ 10,00
NÛR	1ª e 2ª recita	€ 25,00	€ 18,00	€ 10,00	€ 7,00
ZAIRA	1ª e 2ª recita	€ 35,00	€ 25,00	€ 15,00	€ 10,00
L'ORFEO	1ª e 2ª recita	€ 20,00	€ 15,00	€ 10,00	€ 7,00
CONCERTI A PALAZZO DUCALE		€ 23,00	€ 15,00	€ 14,00	€ 10,00
CONCERTI NEL CHIOSTRO		€ 10,00	€ 7,00		

BIGLIETTERIA ONLINE NEL SITO: [www.festivaldellavalleditria.it](http://www.festivaldellavalleditria.it)

#### ABBONAMENTO WEEKEND DELLE OPERE

*Artaserse + Zaira + Nur (27+28+29 luglio)*  
platea intero: € 85,00  
platea ridotto under 30: € 60,00  
tribuna intero: € 35,00  
tribuna ridotto under 30: € 25,00

#### ABBONAMENTO "NOVECENTO E OLTRE"

*3 concerti nel chiostro + L'Orfeo*  
intero: € 40,00 - ridotto under 30: € 28,00

#### ABBONAMENTO GOLD 1

*Artaserse + Zaira + Concerto Sinfonico (27+29 luglio+2 agosto)*  
platea intero: € 83,00 - platea ridotto under 30: € 58,00  
tribuna intero: € 40,00 - tribuna ridotto under 30: € 28,00

#### ABBONAMENTO GOLD 2

*Artaserse + Zaira + Concerto Sinfonico (27+29+22 luglio)*  
platea intero: € 83,00 - platea ridotto under 30: € 58,00  
tribuna intero: € 40,00 - tribuna ridotto under 30: € 28,00

#### ABBONAMENTO SILVER 1

*Artaserse + Nur + Concerto Sinfonico (27+28 luglio+2 agosto)*  
platea intero: € 74,00 - platea ridotto under 30: € 50,00  
tribuna intero: € 30,00 - tribuna ridotto under 30: € 20,00

#### ABBONAMENTO SILVER 2

*Nur + Zaira + Concerto Sinfonico (28+29 luglio+2 agosto)*  
platea intero: € 83,00 - platea ridotto under 30: € 58,00  
tribuna intero: € 40,00 - tribuna ridotto under 30: € 28,00

I film del ciclo "Cinema Festival", i concerti "Fuori orario" e i concerti nelle chiese sono ad ingresso libero.

*Movies and concerts "Fuori orario" and concerts in the churches are free.*

Biglietti ridotti per giovani fino ai 30 anni (UNDER 30). *Tickets at reduced cost for young under 30 years.*

Diritto di prenotazione  
Booking fee: 10%

#### INFORMAZIONI/ENQUIRES

Centro Artistico Musicale Paolo Grassi  
Palazzo Ducale - 74015 Martina Franca  
tel. +39 080 4344518 - fax +39 080 4307259  
fax +39 080 4805120  
(dal lunedì al venerdì: ore 10,00 - 13,00)  
info@festivaldellavalleditria.it

#### UFFICIO STAMPA/PRESS OFFICE

Via Ferrucci, 23 - 74015 Martina Franca (TA)  
tel. +39 080 4344518 - fax +39 080 4800790  
stamp@festivaldellavalleditria.it  
1 luglio/5 agosto: 10,00 - 13,00 / 18,00 - 20,00

#### BIGLIETTERIA/BOX OFFICE

P.zza XX Settembre c/o TEATRO VERDI  
tel. +39 080 4308084  
6 luglio/2 agosto: 10,00 - 13,00 / 18,00 - 22,00



Fondazione Lino Cassano



UNIONE EUROPEA  
P.O. FESR 2007/2013  
Investiamo nel vostro futuro



REGIONE  
PUGLIA



PROVINCIA  
DI TARANTO



COMUNE DI  
MARTINA FRANCA



COMITATO DI COMMERCIO  
NEGLI AFFARI LOCALI E AGRICOLTURA  
TRAGIANTO

